**İçerik**

| Ders Kodu | Dersin Adı | Yarıyıl | Teori | Uygulama | Lab | Kredisi | AKTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| LFR323 | Çeviri Teknikleri | 5 | 3 | 0 | 0 | 3 | 5 |

| | |
|---|---|
| Ön Koşul | |
| Derse Kabul Koşulları | |

| | |
|---|---|
| Dersin Dili | Fransızca |
| Türü | Zorunlu |
| Dersin Düzeyi | Lisans |
| Dersin Amacı | Yazınsal çeviriler sırasında karşılaşılan güçlüklerin üstesinden gelebilmek amacıyla kullanılabilecek çeviri teknikleri üzerinde çalışmak.<br>Türkçe ve Fransızca dillerinde anlama ve ifade becerilerini geliştirmek |
| İçerik | Türkçe ve Fransızca yazınsal ifade becerilerini geliştirme çalışmaları.<br>Çeviri sürecinde karşılaşılan güçlüklerde ne tür çeviri teknikleri kullanılabileceğini örneklerle uygulamalı olarak görmek. |
| Kaynaklar | Procédés de traduction de Vinay-Darbelnet.<br>Derste Fransızca ve Türkçe çeşitli öykü ve romanlardan kesitler üzerinde çalışılacaktır. |

**Teori Konu Başlıkları**

| Hafta | Konu Başlıkları |
|---|---|
| 1 | Yazınsal çeviride sözcüklerin bağlam içindeki anlamları ve yananlamlar |
| 2 | Çeviri amaçlı Türkçe ifade becerilerinin geliştirilmesi çalışması |
| 3 | Öykü tamamlama çalışması ( Türkçe) |
| 4 | Öykü tamamlama çalışması (Fransızca) |
| 5 | Türkçe çeviri-yazı |
| 6 | Fransızca çeviri-yazı |
| 7 | Vize |
| 8 | Vinay ve Darbelnet'nin çeviri tekniklerinin örneklerle anlatımı |
| 9 | Çeviri tekniklerini uygulama |
| 10 | Çeviri tekniklerini uygulama |
| 11 | Çeviri tekniklerini uygulama |
| 12 | Çeviri tekniklerini uygulama |
| 13 | Çeviri tekniklerini uygulama |
| 14 | Genel tekrar |